

Conhecer e estar familiarizado com KANJI é apenas o primeiro passo para aprender mais e mais palavras. É por isso que eu disse que não se mensura o nível de japonês pelo número de KANJI. Você pode muito bem estudar o significado de todos os KANJI mas conhecer poucas palavras. Claro que, nesta situação, será mais fácil aprendê-las do que se não conhecesse os KANJI, mas mesmo assim, no fim o que importa é o número de palavras que você compreende e sabe usar corretamente através de frases.

Os demais KANJIS são estudados durante o ensino secundário, composto por 3 anos e chamado em japonês de 中学校【ちゅうがっこう】 (não há um equivalente no Brasil. No Brasil, o ensino fundamental é composto por 9 anos seguidos, enquanto no Japão ele está dividido em duas partes: 6 anos de *shougakkou* e 3 anos de *chuugakkou*).

### Leitura ON e leitura KUN

Sendo os KANJIS ideográficos, então eles não são fonéticos. Você não agrupa KANJIS com o objetivo de formar um som que representa uma palavra. Palavras são escritas em KANJI e, dentro de cada palavra, o KANJI tem uma forma de ser lido.

#### Veja os seguintes exemplos:

Palavra	Em japonês
Amanhã	あした 明日
Hoje	きょう 今日
Domingo	にちようび 日曜日
Diário	にっき 日記
Japão	にほん 日本

Em todas elas temos o KANJI 日, que significa Sol (e dia, mas Sol representa o dia, lembre-se do que falamos sobre significados abrangentes), mas a leitura sofre variações de palavra para palavra.

Considerando todas as palavras que utilizam um KANJI e todas as maneiras que ele é lido, chegamos a um número de entre 2 a 5 maneiras de se ler um mesmo KANJI. Estas maneiras de se ler um KANJI estão categorizadas em dois grupos: Leitura-ON (音読み) e leitura-KUN (訓読み).

A leitura-ON são as maneiras como o KANJI era pronunciado no chinês quando foram incorporados ao japonês. Isto não significa que estas leituras são exatamente como os KANJIS são lidos no chinês hoje.

Os KANJIS não foram importados para o Japão todos de uma só vez. Lembre-se que estamos falando de vários séculos atrás, sem toda essa tecnologia da informação que possuímos hoje. Com isso, um mesmo KANJI chegou a ser importado repetidas vezes, para diferentes regiões e em diferentes épocas, por isso quase todos acabaram possuindo mais de uma leitura-ON.

Sempre que falamos em “o Japão importou os KANJIS da China” as pessoas tendem a achar que isto foi um processo sistêmico onde pegou-se as letras chinesas e adaptou ao japonês. Não é bem isso, os KANJIS vieram atrelados as palavras. Milhares de palavras do chinês foram incorporadas ao japonês, e a maneira como o KANJIS era lido dentro destas palavras é que chamamos de leitura-ON. O ato de separar as leituras e classificá-las foi algo feito muito posteriormente, para facilitar o estudo e a compreensão da língua.

Geralmente, e quando eu digo geralmente é para que você realmente entenda que não é uma regra absoluta, havendo muitas exceções, a leitura-ON é utilizada em palavras compostas por mais de um KANJI, sem que haja nenhum HIRAGANA acoplado. Geralmente (mais uma vez), estas palavras tiveram origem no chinês, e foi através delas que o KANJI foi importado.

Algumas palavras onde os KANJIS são lidos com leitura-ON:

Palavra	Significado
くうこう 空港	Aeroporto

でんわ 電話	Telefone
ぼご 母語	Língua mãe
しんせつ 親切	Gentil
りょこう 旅行	Viagem

Estas palavras compostas são chamadas de *jukugo* (熟語). Falamos sobre eles ainda neste capítulo.

Já a leitura-KUN é a leitura japonesa do KANJI. Bom, entenda o seguinte: Antes dos japoneses desenvolverem uma forma de escrita, eles já falavam, já havia palavras para representar as coisas. Quando o sistema de escrita chinês começou a aparecer no país (que não podia ser chamado de país, ainda, na época), aos poucos os japoneses foram associando palavras do japonês aos KANJIS chineses de significado semelhante. Assim, formas de leitura originais da própria língua japonesa foram atreladas ao KANJI.

Algumas palavras onde os KANJIS são lidos com leitura-KUN:

Palavra	Significado
あか 赤い	Vermelho
ひがし 東	Leste
き 木	Árvore
そら 空	Céu
ひと 人	Pessoa

## Jukugo (熟語)

Um *jukugo* é, basicamente, uma palavra composta por mais de um KANJI. Muitos estudantes utilizam erroneamente o termo “KANJI composto”, mas não existem KANJIS compostos. KANJI é KANJI, cada KANJI é uma letra. O que existe são palavras compostas por mais de um único ideograma.

### Exemplos:

Palavra	Significado
にほん 日本	Japão
ぎんこう 銀行	Banco (Instituição Financeira)
こうえん 公園	Parque
うえの 上野	Ueno (um parte em Tóquio)
やきゅう 野球	Beisebol

Normalmente é fácil decifrar o significado de um *jukugo* uma vez que você conheça o significado de cada KANJI, mas os japoneses só param para fazer isso quando realmente não conhecem a palavra. Na vida prática, ou você conhece, ou você não conhece a palavra. Quando você conhece uma palavra, você lê da mesma forma que no português: Passa o olho e automaticamente vem em sua mente o som e o significado (ou você analisa letra por letra sempre?). Quando você não conhece uma palavra, você para, lê com calma e, caso não a aprenda automaticamente pelo contexto da sentença, pode procurar em um dicionário ou perguntar para alguém.

Aproximadamente 50% das palavras da língua japonesa são compostas por *jukugo*. Em alguns casos, há tanto um *jukugo* e uma palavra convencional para o mesmo termo, caso em que podemos dizer que são sinônimos.

Aprender palavras em *jukugo* é uma das formas mais eficientes de se aprender a leitura dos KANJIS. Aprendendo e estudando *jukugos* (que nada são mais do que palavras), você aprende palavras que podem imediatamente ser utilizadas ou compreendidas, na língua japonesa, e também aprende automaticamente as leituras dos KANJIS que os compõe.

## Radicais (部首)

Se você já observou os KANJIS detalhadamente, deve ter percebido que várias partes se repetem em vários ideogramas diferentes. Caso não tenha percebido, falaremos sobre isso agora.

Os radicais são elementos de um KANJIS que indicam a sua natureza geral. Todo KANJIS possui radicais, que podem dar dicas de qual o significado do KANJIS ou até mesmo da pronúncia (muitos KANJIS com o mesmo radical possuem a mesma leitura-ON, mas mais uma vez, isto não é uma regra absoluta).

Muitos dicionários, inclusive, organizam os KANJIS pelo seu radical. Alguns dicionários eletrônicos também lhe dão a opção de selecionar o radical e os outros elementos que aparecem no ideograma para que a busca seja realizada.

Existe um total de 214 radicais. Todos os KANJIS são formados pela união de alguns destes radicais, sendo que alguns deles por si só são também um KANJI.

Cada radical possui um nome e um significado, mas nem sempre você encontrará uma explicação lógica para a união destes radicais. Também não é necessário aprender o nome de todos, nem os japoneses costumam saber.

O conhecimento dos radicais pode ser muito útil para estudantes estrangeiros, pois você pode usar uma prática de mnemônica para memorizar os KANJIS. Você pode criar relações entre o significado dos radicais e histórias que as levem ao significado do KANJI.